

Forschungsgetriebene IT-Dienstleistungen für die Geistes- und Kulturwissenschaften.

9. Tagung „Digitale Bibliothek“ - „Digitale Daten: Offen für alle?“
22.-23. September 2022 in Graz, Universität Graz



Christopher Pollin
Christian Steiner
Digital Humanities Craft OG

www.dhcraft.org



Digital Humanities Craft

Providing solutions for research-driven IT services.
We focus on projects from Digital Humanities and cultural heritage institutions.

UNIVERSITÄT GRAZ

Start-Up Werkstatt

Project Implementation



Web Development



Data Transformation & Data Modeling



Data Analysis

Consulting, Teaching & Training



Consulting



Teaching



Training

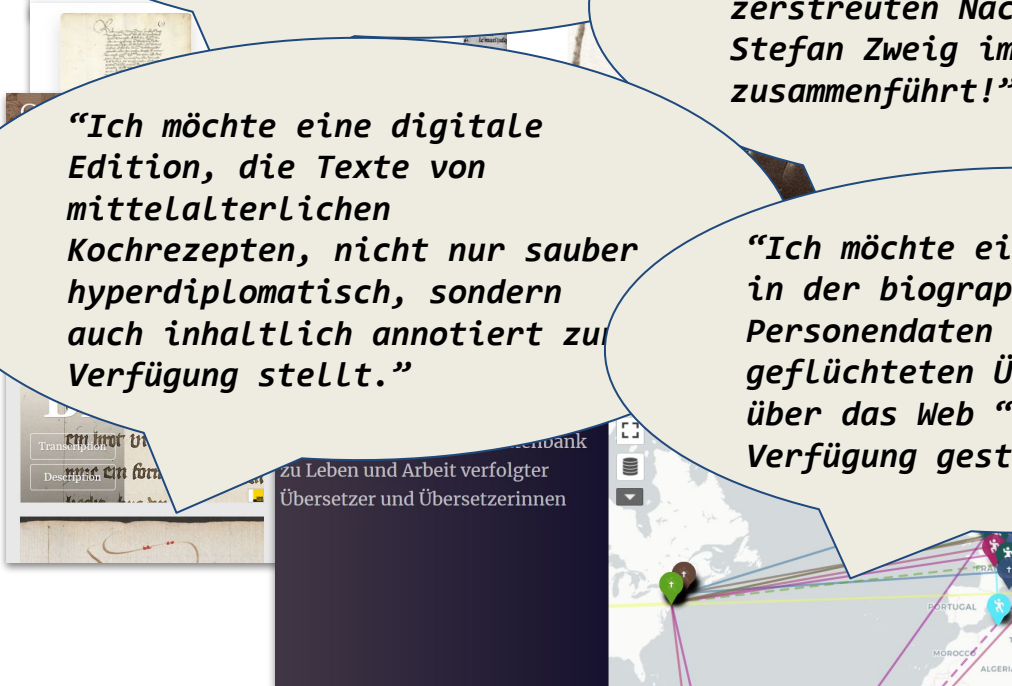


“Ich möchte, dass mein UI ein interaktives Dashboard ist, in dem quantitative und qualitative Daten aus historischen Rechnungsbüchern visualisiert werden!”

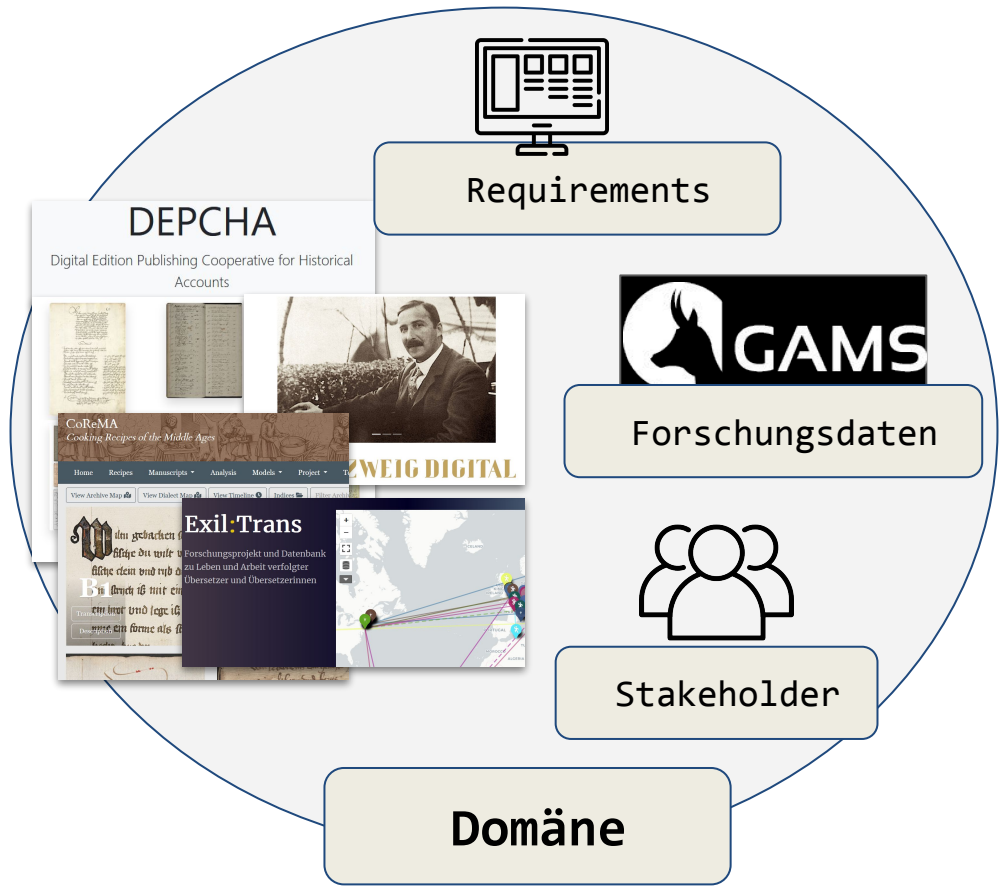
“Ich möchte eine Arbeitsplattform, die den zerstreuten Nachlass von Stefan Zweig im Digitalen zusammenführt!”

“Ich möchte eine digitale Edition, die Texte von mittelalterlichen Kochrezepten, nicht nur sauber hyperdiplomatisch, sondern auch inhaltlich annotiert zur Verfügung stellt.”

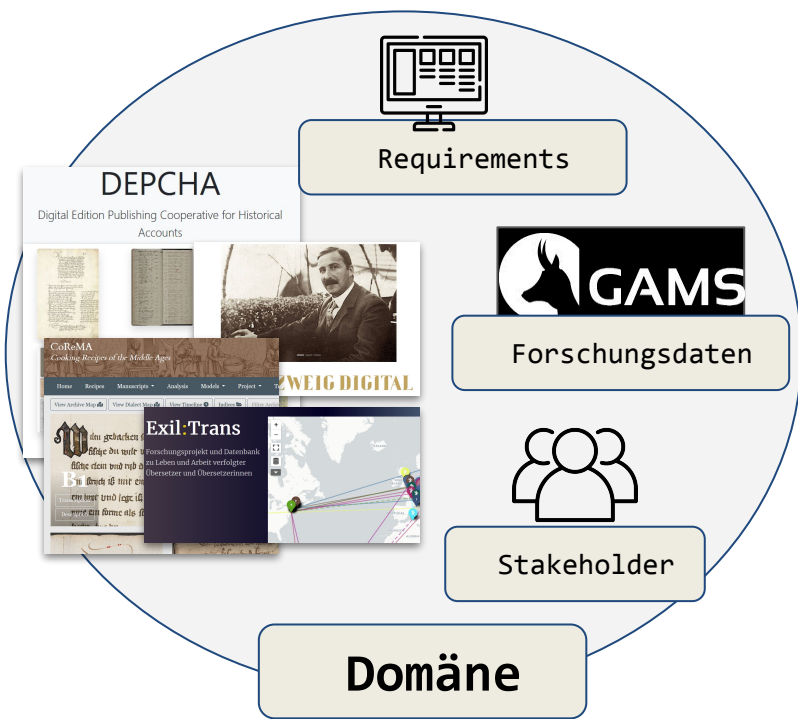
*“Ich möchte eine ‘Datenbank’, in der biographische Personendaten von ins Exil geflüchteten Übersetzer*innen über das Web “FAIR” zur Verfügung gestellt werden.”*



zu Leben und Arbeit verfolgter
Übersetzer und Übersetzerinnen

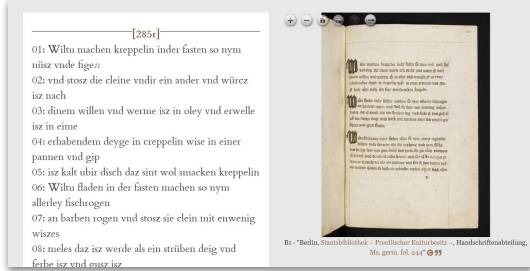
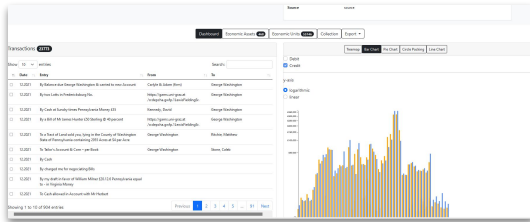
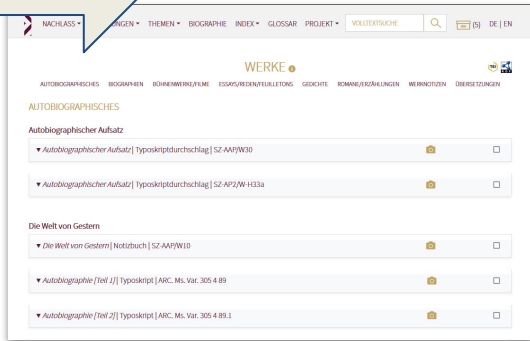


DH Projekte



DH-Developer

[https://de.wikipedia.org/wiki/Gandalf_\(Tolkien\)#/media/Datei:GANDALF.jpg](https://de.wikipedia.org/wiki/Gandalf_(Tolkien)#/media/Datei:GANDALF.jpg)



Exil:Trans



	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M						
1	Exil- und Lebensstationen																		
				Dropdown			Dropdown			Dropdown									
2	name_id	nachname	vorname	exilort1	exilland1	jahr1	exilort2	exilland2	jahr2	exilort3	exilland3	jahr3	exilort4						
3	1	Walden	Ellen	Moskau	Sowjetunion	1932													
4	2	Adler-Herzmark	Jenny		Frankreich	1939		USA	1942										
5	3	Biefang	Johann	Donbass	Sowjetunion	1930	Moskau	Sowjetunion	1932		Spanien	1937							
6	4	Feld	Friedrich	Wien	Österreich-Ungarn	1902	Prag	Tschechoslowakei	1934	Großbritannien		1939							
7	5	Frisch	Justinian	Stockholm	Schweden	1939	Cambridge	Großbritannien	1948										
8	6	Waldinger	Ernst	Paris	Frankreich	1938	London	Großbritannien	1938	New York	USA	1938							
9	7	Thelen	Albert Vigoleis	Marseille	Frankreich	1936	Auressio	Schweiz	1936		Frankreich	1939	Amarante						
10	8	Adler	Raissa Timofajewna	New York	USA	1935	Locarno	Schweiz		New York	USA	1940							
11	9	Lohan	Robert	Reading	Großbritannien	1938	New York	USA	1939										
12	10	Zwillinger	Frank Gerhard	Rom	Italien	1938	Saigon	Vietnam	1939	Paris	Frankreich	1946							
13	11	Zweig	Stefan	London	Großbritannien	1934	New York	USA			Argentinien								
14	12	Zweig	Friderike Maria	Paris	Frankreich	1938	New York	USA	1940										
15	13	zur Mühlen	Hermynia	Wien	Österreich	1933	Bratislava	Tschechoslowakei	1938	London	Großbritannien	1939							
16	14	Zuckmayer	Eduard	Ankara	Türkei	1936													
17	15	Zuckerkindl-Szeps	Bertha	Paris	Frankreich	1938	Algier	Algerien	1940	Paris	Frankreich	1945							
18	16	Zernik-Bern	Clementine	New York	USA	1938	London	Großbritannien	1943	New York	USA	1945							
19	17	Zorn	Fritz		Frankreich	1938		Italien	1938		Argentinien	1938	New York						
20	18	Zohn	Harry	Ramsgate	Großbritannien	1939	Boston	USA	1940										
21	19	Zerner	Fritz	Paris	Frankreich	1938	Montluel	Frankreich											
22	20	Zerner	Elisabeth Henriette	Paris	Frankreich	1938	Montluel	Frankreich	1943	Paris	Frankreich								
23	21	Zehetner	Alois	Zbraslav	Tschechoslowakei	1934	Moskau	Sowjetunion	1934										
24	22	Zahorsky	Anton Maria	Wien	Österreich	1935	Triest	Italien	1939	Venedig	Italien	1943	Rom						
25	23	Zuckerkindl	Marianne	Stockholm	Schweden	1938	Boston	USA	1940										
Namen_Lebensdaten				Metadaten		Quellen		Beruf_Tätigkeit		Exilstationen		Freitextfelder		Profil	Sprachen	Archive	dropdown	normalisierung	OImport



```
<schema:Person rdf:about="https://gams.uni-graz.at/context:exil#person.1">
  <gams:isMemberOfCollection rdf:resource="https://gams.uni-graz.at/context:exil"/>
  <gams:textualContent>Ellen Walden</gams:textualContent>
  <rdfs:label>Ellen Walden</rdfs:label>
  <owl:sameAs rdf:resource="http://www.wikidata.org/entity/Q95700135"/>
  <schema:identifier rdf:resource="http://www.wikidata.org/entity/Q95700135"/>
  <schema:familyName>Walden</schema:familyName>
  <schema:givenName>Ellen</schema:givenName>
  <schema:additionalName>Ellen Bork</schema:additionalName>
  <schema:gender rdf:resource="https://gams.uni-graz.at/context:exil#Female"/>
  <schema:birthDate>???.?.1912</schema:birthDate>
  <schema:birthPlace rdf:resource="https://gams.uni-graz.at/context:exil#place.Berlin"/>
  <exil:birthCountry rdf:resource="https://gams.uni-graz.at/context:exil#country.DeutschesReich"/>
  <schema:deathDate>???.?.????</schema:deathDate>
  <schema:deathPlace rdf:resource="https://gams.uni-graz.at/context:exil#place.Munchen"/>
  <exil:deathCountry rdf:resource="https://gams.uni-graz.at/context:exil#country.BRD"/>
</schema:hasOccupation>
  <schema:Occupation rdf:about="https://gams.uni-graz.at/context:exil#occupation.Sekretar_in">
    <rdfs:label>Sekretär/in</rdfs:label>
    <exil:category rdf:resource="https://gams.uni-graz.at/context:exil#occupation_category.Dienstleistungen_Handel_Burotatigkeiten"/>
  </schema:Occupation>
</schema:hasOccupation>
  <schema:hasOccupation rdf:resource="https://gams.uni-graz.at/context:exil#occupation.Ubersetzer_in"/>
</exil:exiled>
  <exil:Exil rdf:about="https://gams.uni-graz.at/context:exil#exil.11">
    <exil:place rdf:resource="https://gams.uni-graz.at/context:exil#place.Moskau"/>
    <exil:country rdf:resource="https://gams.uni-graz.at/context:exil#country.Sowjetunion"/>
    <exil:year>1932</exil:year>
  </exil:Exil>
</exil:exiled>
<exil:remigrated>
  <exil:Remigration rdf:about="https://gams.uni-graz.at/context:exil#remigration.1158">
    <exil:place rdf:resource="https://gams.uni-graz.at/context:exil#place.Berlin"/>
    <exil:country rdf:resource="https://gams.uni-graz.at/context:exil#country.DeutschesReich"/>
```



Reset

Personendaten

Translatorisches Profil

Exil

Exilort ?

Exilland ?

Exiljahr ?

Remigrationsort ?

Remigrationsland ?

10

▼

Zeilen anzeigen

Spaltensichtbarkeit

▼

Kopieren

Export

▼

Vollbild

Details

Nachname ▼

Vorname ▼

Exil

▼	<u>Walden</u>	Ellen	Land: Sowjetunion Ort: Moskau Jahr: 1932
▼	<u>Viertel</u>	Berthold	Land: Österreich Ort: Wien Jahr: 1932; Land: Schweiz Ort: Zürich Jahr: -; Land: USA Ort: Los Angeles Jahr: -
▼	<u>Vagts</u>	Alfred	Land: Großbritannien Ort: London Jahr: 1932; Land: USA Ort: Cambridge Jahr: 1938
▼	<u>Sinkó</u>	Irma	Land: Frankreich Ort: Paris Jahr: 1932; Land: Sowjetunion Ort: Moskau Jahr: 1935; Land: Frankreich Ort: Paris Jahr: -
▼	<u>Kurella</u>	Alfred	Land: Frankreich Ort: Paris Jahr: 1932; Land: Sowjetunion Ort: Moskau Jahr: 1934; Land: Sowjetunion Ort: Moskau Jahr: -
▼	<u>Ehrenstein</u>	Albert	Land: Schweiz Ort: Brissago Jahr: 1932; Land: USA Ort: New York Jahr: 1941
▼	<u>Ehrenstein</u>	Albert	Land: Schweiz Ort: Brissago Jahr: 1932; Land: USA Ort: New York Jahr: 1941; Land: Frankreich Ort: - Jahr: -
▼	<u>Domin</u>	Hilde	Land: Italien Ort: Florenz Jahr: 1932; Land: Großbritannien Ort: - Jahr: 1939; Land: Dominikanische Republik Ort: - Jahr: -
▼	<u>Dahl</u>	Ingolf	Land: Schweiz Ort: Zürich Jahr: 1932; Land: USA Ort: - Jahr: 1939
▼	<u>Bussemeyer</u>	Peter	Land: Argentinien Ort: Buenos Aires Jahr: 1932

Alle Übersetzer*innen, die 1932 in die Sowjetunion ins Exil gegangen sind.



Ellen Walden



Personendaten

Nachname: Walden
Vorname: Ellen
Geschlecht: weiblich
Geburtsdatum: ?? ?? 1912
Sterbedatum: ?? ?? ???
Geburtsort: Berlin
Sterbeort: München



Exilwege

Jahr: 1932
Ort: Moskau
Land: Sowjetunion



Remigration

Jahr: 1941
Ort: Berlin
Land: Deutsches Reich
Jahr: 1949
Ort: München
Land: BRD



Sprachen

Zielsprachen: Deutsch
Ausgangssprachen: Englisch, Russisch

Detailansicht von Walden Ellen



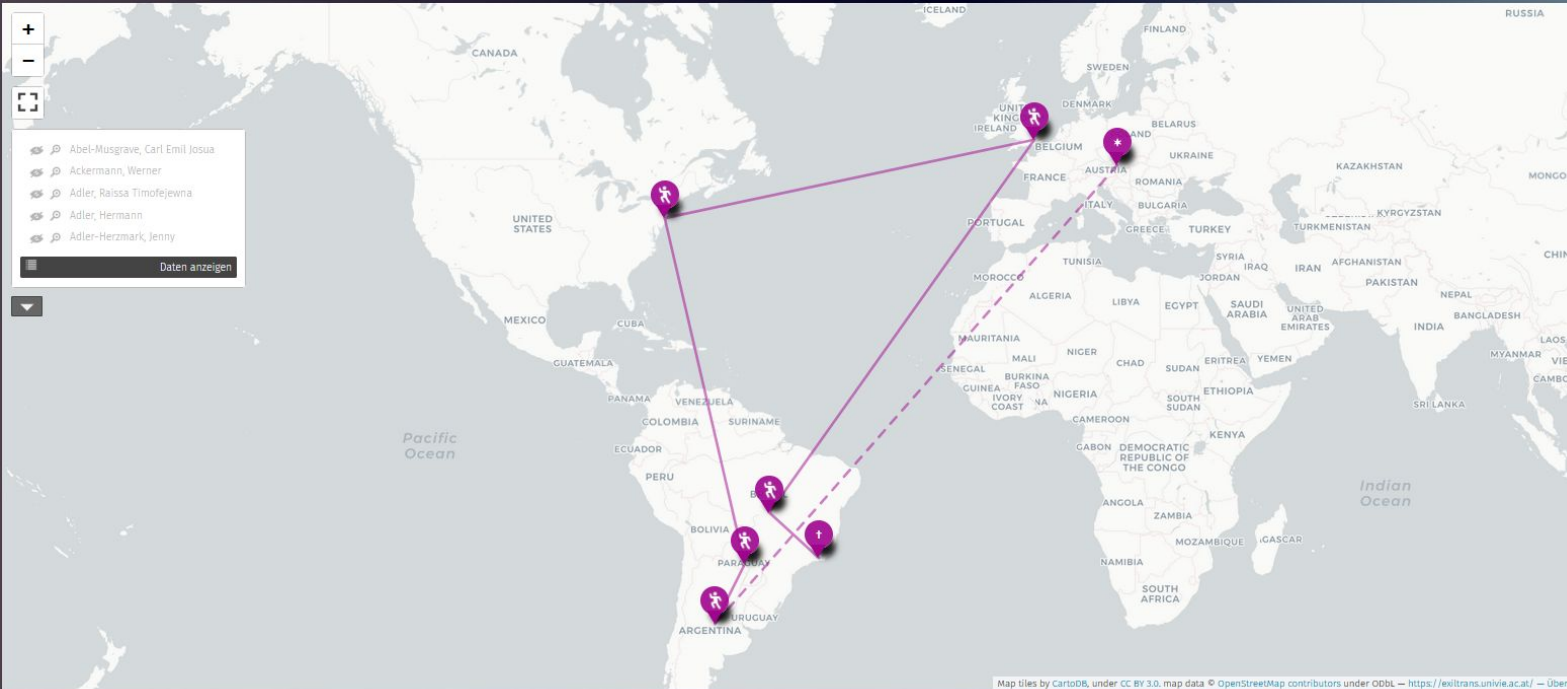
Exil-Trans

Projekt ▾

Datenbank

Karte

Datenmodell ▾



Über Schließen

Exil-Trans

Elemente filtern...

Zweig, Stefan

- Argentinien (Zweig, Stefan)
- Brasilien 1940 (Zweig, Stefan)
- Exilstationen von Zweig, Stefan
- Geburtsort - 1. Exilort von Zweig, Stefan
- Geburtsort Zweig, Stefan
- London 1934 (Zweig, Stefan)
- New York (Zweig, Stefan)
- Paraguay (Zweig, Stefan)
- Sterbeort Zweig, Stefan

Stefan Zweig



Teaching & Training

Datenmodellierung und Datenarchitektur, Datenselektion, Datenbereinigung

VU Datenbasierte Wissensproduktion und -organisation

Vernetzung von Sammlungen und Datenaggregation

Digitales Kuratieren in Museen und Sammlungsinstitutionen
Modul: *Vernetzte Sammlungen. Design und Interaktivität. 2022*

Wissensmodellierung in den Digitalen Geisteswissenschaften, VU

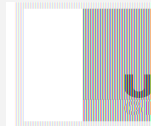
Web-Entwicklung, VU

Projektmanagement, VU

Planung, Umsetzung, Evaluierung von DH-Projekten

Git und GitHub im Kontext von DH-Projekten

Einführungsworkshop, 04.07.2022
Klassik Stiftung Weimar



Digital Humanities Craft OG

We provide solutions for research-driven IT services.

We focus on projects within the Digital Humanities and within cultural heritage institutions.

www.dhcraft.org

Christopher Pollin
Christian Steiner
Digital Humanities Craft OG

